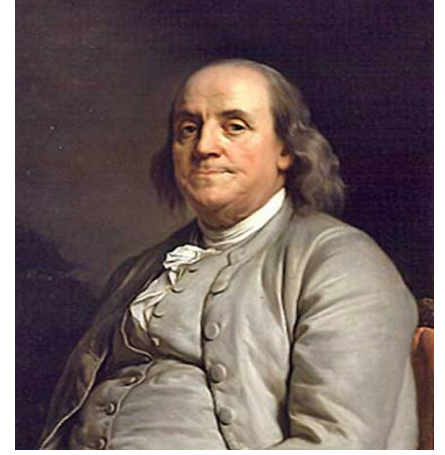
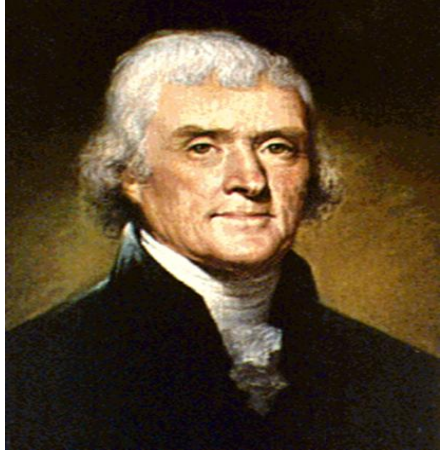


## • المحاضرة العاشرة-الفكرة و الثقافة الإنجليزية

### • The Declaration of Independence إعلان الاستقلال



### • Historical Influences التأثيرات التاريخية

- The Magna Carta, written in 1215 in England, was the historical document that had probably the most influence on the wording of the Declaration of Independence.
- ماغنا كارتا، وكتب في عام 1215 في انكلترا -وكانت هذه الوثيقة التاريخية - الأكثر تأثيرا على صياغة إعلان الاستقلال.
- This Charter stated that the Law of the Land was the final authority, even above the King.
- وذكر أن هذا الميثاق لقانون الأراضي والسلطة النهائية، وحتى أعلى من الملك.
- Thomas Jefferson was heavily influenced by John Locke (Human Understanding) and Jean-Jacques Rousseau (The Social Contract).
- تأثر توماس جيفرسون بشدة من قبل جون لوك- (الفهم الإنساني)، وجان جاك روسو (العقد الاجتماعي).

## • The Virginia Declaration of Rights

### • إعلان حقوق فرجينيا

- Only two days after the Second Continental Congress recessed and while Thomas Jefferson was pondering his task, something unprecedented happened in his home-colony of Virginia.
- بعد راحة يومين فقط لقاري الكونغرس الثاني - درس توماس جيفرسون مهمته، وحدث شيء لم يسبق له مثيل في مستعمرة منزله لولاية فرجينيا
- On June 12th the Virginia House of Burgesses considered and then adopted a document based on English Common Law, Locke's philosophy of natural law, and the thinking of that day.
- في 12 يونيو - اعتمد مجلس النواب لولاية فرجينيا - وثيقة تستند إلى القانون العام الانكليزي، فلسفة لوك للقانون الطبيعي، والتفكير في ذلك اليوم.
- Written by George Mason, a wealthy Virginia planter, it became known as The Virginia Declaration of Rights.
- كتبه جورج ميسون - مزارع فرجينيا الأثرياء- وأصبح معروفا باسم إعلان حقوق فرجينيا.

## • Provisions listed in the Virginia Declaration of Rights

### • الأحكام الواردة في إعلان حقوق فرجينيا

- All men have inherent rights to life, liberty, and property
- كل الرجال لديهم حقوق أصلية في حياة الحرية والملكية،
- All power is vested in the people
- تسند السلطه لجميع الناس
- Government is established to benefit, not rule the people
- تم تأسيس الحكومة للاستفادة، وليس لحكم الناس
- Leadership roles should not be hereditary
- وينبغي للأدوار القيادية أن لا تكون وراثية
- Legislative and Executive Powers should be separate

and distinct

- وينبغي للسلطتين التشريعية والتنفيذية أن تكون منفصلة ومتميزة
- The principles of free elections
- مبادئ الانتخابات حرة
- Government cannot suspend laws without the consent of the people
- لا يمكن للحكومة أن تعلق القوانين من دون موافقة الشعب
- The right to trial by jury and to confront witnesses
- الحق في المحاكمة أمام المحلفين، ومواجهة الشهود
- There should be no cruel and unusual punishment
- ويجب أن تكون هناك لا عقوبات قاسية وغير عادية
- Provisions to eliminate unlawful searches of persons or personal property
- أحكام القضاء غير مشروعه - لبحث الأشخاص أو الممتلكات الشخصية
- Trial by jury is preferable and should be held sacred
- المحاكمة أمام هيئة المحلفين هي الأفضل، وضرورة عقد مقدس
- "Freedom of the press is one of the great bulwarks of liberty"
- حرية الصحافة هي واحدة من الحصون للحرية
- A well-regulated militia is required to defend a free state
- والميليشيا الجيدة للتنظيم- مطلوبه للدفاع عن الدولة الحرة
- People have a right to a uniform government
- الناس لديهم الحق في تشكيل حكومة موحدة
- Free government is preserved only by adherence to fundamental principles
- من مبادئ الالتزام الأساسية - الحفاظ على الحكومة الحرة - فقط
- The freedom to practice religion according to personal reason and conviction
- حرية ممارسة العقيدة وفقا لسبب شخصي واقتناع

- "I did not consider it any part of my charge to invent new Ideas, but to place before mankind the common sense of the subject, in terms so plain and firm as to command their assent.
- "أنا لم أنتظر لأي جزء من تهمة لي لابتكار أفكار جديدة، ولكن قبل وضع البشرية على المنطق السليم للموضوع
- It (Declaration of Independence) was intended to be an expression of the American mind." Thomas Jefferson
- كان المقصود به (إعلان الاستقلال) ليكون تعبيراً عن العقل الأميركي". توماس جيفرسون
- Thomas Jefferson Writes the first draft of the Declaration of Independence between June 11 and June 28, 1776.
- كتب توماس جيفرسون المسودة الأولى لإعلان الاستقلال ما بين 11 يونيو و28 يونيو 1776
- He consulted with Benjamin Franklin and John Adams who made minor changes, then presented the draft to the Congress.
- استشار بنجامين فرانكلين - وجون آدامز الذين قدما تغييرات طفيفة، ثم قدم مشروع القانون إلى الكونغرس

### • **The Text of the Declaration** **نص الإعلان** -

- The first sentence of the Declaration asserts as a matter of Natural law the ability of a people to assume political independence, and acknowledges that the grounds for such independence must be reasonable.
- في الجملة الأولى من الإعلان أكد على سبيل القانون الطبيعي على قدرة الناس على تحمل الاستقلال السياسي، وأقر بأن أسباب هذا الاستقلال يجب أن تكون معقولة.
- When in the Course of human events, it becomes necessary for one people to dissolve the political bands which have connected them with another, and to assume among the powers of the earth, the separate and equal station to which the Laws of Nature and of Nature's God entitle them, a decent

respect to the opinions of mankind requires that they should declare the causes which impel them to the separation.

- عند مسار الأحداث البشرية، يصبح من الضروري لشعب واحد - حل العصابات السياسية التي تتصل بها مع آخر، وتحمل بين القوى من الأرض، ومحطة منفصلة ومتساوية لقوانين الطبيعة - وعلى طبيعة الله تؤهلهم، والاحترام اللائق لآراء البشر يتطلب أن ينبغي أن تعلن الأسباب التي تدفعها الى الانفصال.

- The next section, the famous preamble, includes the ideas and ideals that were principles of the Declaration.

- في المقطع التالي، الديباجة الشهيرة، وتضمن أفكار ومثل عليا - وكانت مبادئ واردة في الإعلان

- It is also an assertion of what is known as the "right of revolution": that is, people have certain rights, and when a government violates these rights, the people have the right to "alter or abolish" that government.

- وهو أيضا تأكيد على ما يعرف بـ "حق الثورة": هذا هو، والناس لديهم حقوق معينة، وعندما تنتهك الحكومة هذه الحقوق، فلناس لهم الحق في "تعديل أو إلغاء" هذه الحكومة

- We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal, that they are endowed by their Creator with certain unalienable Rights that among these are Life, Liberty and the pursuit of Happiness.

- نحن نعتبر هذه الحقائق بديهية، بأن كل الناس خلقوا على قدم المساواة، وأنهم وهبوا من خالقهم بعض الحقوق الأساسية - ومن بين هذه - هي الحياة والحرية والسعي وراء السعادة.

- — That to secure these rights, Governments are instituted among Men, deriving their just powers from the consent of the governed,

- لتأمين هذه الحقوق، تتشكل الحكومات بين الرجال، وتستمد سلطاتها العادلة من موافقة المحكومين،

- — That whenever any Form of Government becomes destructive of these ends, it is the Right of the People to alter or to abolish it, and to institute new Government, laying its foundation on such principles and organizing its powers in such form, as to them shall seem most likely to affect their Safety and Happiness.

• أي كلما أصبح شكل الحكومة مدمرا لهذه الغايات، فمن حق الشعب أن يغيره أو يلغيه، وعلى معهد الحكومة الجديدة ، وضع تأسيسه على تلك المبادئ وتنظم سلطاتها بهذا الشكل، ومن المرجح أن يؤثر على سلامتهم وسعادتهم.

### • لائحة الاتهام **The Indictment**

- The Indictment begins by stating the suffering of the American colonies and the feeling of absolute constraint in forming a new system of government.

• تبدأ لائحة الاتهام بقول معاناة المستعمرات الأميركية والشعور الجبري المطلق في تشكيل نظام جديد للحكومة

- The Indictment also refers to the numerous and repeated injuries that King George III placed upon the colonies and then go on to include factual information as to the many things that King George III had committed.

• تشير أيضا لائحة الاتهام إلى إصابات متعددة ومتكررة بأن الملك جورج الثالث ألقاها على المستعمرات ثم نقلها لتشمل معلومات واقعية كما في الكثير من الامور التي الملك جورج الثالث قد ارتكبها.

- The King is accused of twenty seven specific abuses; interfering with colonists' rights to self-government and a fair judicial system; instituting legislation that affected colonies without their consent, increasing taxes on colonists; requirement to quarter British soldiers; right to trial by jury; preventing them from trading freely, etc.

- واتهم الملك من سبعة وعشرين انتهاكات محددة؛ التدخل في حقوق المستوطنين، وفي الحكم الذاتي، والنظام القضائي العادل؛ وتأسيس التشريعات التي أثرت على المستعمرات دون موافقتهم، وزيادة الضرائب على المستعمرين، واشتراط أن ربع البريطانيين جنود، والحق في المحاكمة أمام هيئة المحلفين؛ ومنعهم من التداول بحرية، الخ
- Also, the King had refused to protect the borders of the colonies thus resulting in the destruction of American life and property.
- أيضا، كان رفض الملك لحماية الحدود من المستعمرات - أدى إلى تدمير الحياة والممتلكات الأميركية.

- In the final section, the signers assert that there exist conditions under which people must change their government that the British have produced such conditions, and by necessity the colonies must throw off political ties with the British Crown and become independent states.
- في القسم الأخير، يؤكد الموقعين بأنه توجد ظروف تعيين الناس على تغيير حكومتهم وأن بريطانيا قد أنتجت مثل هذه الظروف، وضرورة المستعمرات يجب أن تتخلص من العلاقات السياسية مع التاج البريطاني وتصبح الدول مستقلة.
- The conclusion incorporates language from Lee's resolution of independence that had been passed on July 2.
- تضمن الاستنتاج لغة من قرار لي للاستقلال الذي كان قد صدر في 2 تموز.
- We, therefore, the Representatives of the united States of America, in General Congress, Assembled, appealing to the Supreme Judge of the world for the rectitude of our intentions, do, in the Name, and by Authority of the good People of these Colonies, solemnly publish and declare,
- نحن، بالتالي، ممثلين عن الولايات المتحدة الأمريكية، في المؤتمر العام، ووجهت نداء إلى القاضي الأعلى في العالم لاستقامه نوايانا، لا- في الاسم والسلطة على الناس

الطيبين من هذه المستعمرات - وتنشر وتعلن رسميا

- That these United Colonies are, and of Right ought to be Free and Independent States; that they are Absolved from all Allegiance to the British Crown, and that all political connection between them and the State of Great Britain, is and ought to be totally dissolved; and that as Free and Independent States, they have full Power to levy War, conclude Peace, contract Alliances, establish Commerce, and to do all other Acts and Things which Independent States may of right do.

- أن هذه المستعمرات متحدة ، والحق يجب ان يكون للدول الحرة والمستقلة، التي برأت من كل الولاء للتاج البريطاني، وأن كل اتصال سياسي بينها وبين دول بريطانيا العظمى، ويجب أن يتم حلها تماما، وأن الدول حرة ومستقلة، ولديهم صلاحيات كاملة في حرب ليفي، عقد التحالفات - عقد السلام، وإقامة التجارة، والقيام بجميع الأعمال الأخرى، وأشياء الدول المستقلة حق للقيام به

- And for the support of this Declaration, with a firm reliance on the protection of divine Providence, we mutually pledge to each other our Lives, our Fortunes and our sacred Honor.

- ولدعم الإعلان، مع الاعتماد الثابت لحماية العناية الإلهية، نتعهد تبادليا لحياتنا لبعضهم البعض، لثرواتنا وشرفنا المقدس